



№ 3838 /H

The Embassy of the Russian Federation to the Federal Republic of Germany presents its compliments to the International Tribunal for the Law of the Sea and, in response to the communication of the Tribunal for the Law of the Sea of the 21st October 2013 regarding the request for the prescription of provisional measures under Article 290, Paragraph 5 of the United Nations Convention on the Law of the Sea submitted by the Kingdom of the Netherlands in relation to the case concerning the vessel "Arctic Sunrise" has the honor to inform the Tribunal for the Law of the Sea of the following.

The actions of the Russian authorities in respect of the vessel "Arctic Sunrise" and its crew have been and continue to be carried out as the exercise of its jurisdiction, including criminal jurisdiction, in order to enforce laws and regulations of the Russian Federation as a coastal state in accordance with the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea.

Upon the ratification of the Convention on the 26th February 1997 the Russian Federation made a statement, according to which,

**International Tribunal  
for the Law of the Sea**

**Hamburg**

*inter alia*, “it does not accept procedures provided for in Section 2 of Part XV of the Convention, entailing binding decisions with respect to disputes [...] concerning law-enforcement activities in regard to the exercise of sovereign rights or jurisdiction”.

Acting on this basis, the Russian Side has accordingly notified the Kingdom of the Netherlands by note verbale (attached) that it does not accept the arbitration procedure under Annex VII to the Convention initiated by the Netherlands in regard to the case concerning the vessel “Arctic Sunrise” and that it does not intend to participate in the proceedings of the International Tribunal for the Law of the Sea in respect of the request of the Kingdom of the Netherlands for the prescription of provisional measures under Article 290, Paragraph 5, of the Convention.

Meanwhile the Russian Federation has stressed its readiness to continue to seek a mutually acceptable solution to this situation.

The Embassy of the Russian Federation to the Federal Republic of Germany avails itself of this opportunity to renew to the International Tribunal on the Law of the Sea the assurances of its height consideration.

Berlin, 22 October 2013

№ 11945 /1едн

Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Королевства Нидерландов и, ссылаясь на ноту Министерства иностранных дел Королевства Нидерландов № MinBuza-2013.279583 от 4 октября 2013 года, которая препровождает документ, озаглавленный «Изложение искового заявления и его оснований», и на ноту № MinBuza-2013.292796 от 21 октября 2013 года об обращении Королевства Нидерландов в Международный трибунал по морскому праву с просьбой назначить временные меры по делу о судне «Арктик Санрайз», имеет честь сообщить в этой связи следующее.

Действия в отношении судна «Арктик Санрайз» и его экипажа предпринимались и продолжают предприниматься российскими властями в порядке осуществления юрисдикции, в том числе уголовной, по обеспечению выполнения законов и правил Российской Федерации как прибрежного государства в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву 1982 года.

ПОСОЛЬСТВУ КОРОЛЕВСТВА  
НИДЕРЛАНДОВ  
г.Москва

При ратификации Конвенции 26 февраля 1997 года Российская Федерация сделала заявление, согласно которому, среди прочего, «она не принимает предусмотренные в разделе 2 части XV указанной Конвенции процедуры, ведущие к обязательным для сторон решениям, в отношении ... споров, касающихся деятельности по обеспечению соблюдения законов в отношении осуществления суверенных прав и юрисдикции».

На основании изложенного Российская сторона не принимает предложенную Королевством Нидерландов процедуру арбитража в соответствии с Приложением VII к Конвенции 1982 года по делу о судне «Арктик Санрайз» и не намерена принимать участие в разбирательстве в Международном трибунале по морскому праву в рамках рассмотрения просьбы Королевства Нидерландов о назначении временных мер согласно пункту 5 статьи 290 Конвенции.

При этом Российская сторона подтверждает, что она остается открытой для дальнейших усилий по урегулированию возникшей ситуации.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.



Москва, «22» октября 2013 года